

**MGR. KATEŘINA OKTÁBCOVÁ**  
**Soudní překladatelka a tlumočnice pro jazyk anglický**

Kontaktní adresa: **Drahkov 27, Modlany, 41501 - Teplice**  
Datum narození: **21.8.1983**  
Národnost: **česká**  
Kontakt: **+420 732 222 152**  
E-mail: **katerina.oktabcova@gmail.com**  
IČ: **01391925**  
DIČ: **CZ8358212841**

***Překladatelská praxe:***

---

**Překladatelské nástroje:** MemoQ 6, SDL Trados Studio 2009  
**Překládané obory:** Právní a osobní dokumenty, technická a projektová dokumentace, manuály, dokumenty EU, doprava, životní prostředí a další

**Příklady překladatelských projektů a referencí:**

**Smlouvy, dokumentace a právní texty** – Okresní soud Teplice, CEELI Institute o.p.s., Virus Quantification Co. s.r.o.  
**Projektové dokumentace, dopravní projekty** – AF CityPlan s.r.o., Transport & Travel Research Ltd., První rekultivační s.r.o., Agens s.r.o.  
**Evropská Unie, životní prostředí** – European Commission, CIVITAS Initiative, Magistrát města Ústí nad Labem, Aalborg Kommune, Mobiel 21 vzw, Euro Project Consult  
**Technické dokumentace a manuály** - Bosch, Siemens, Iveco (Fiat)  
**Lékařství a medicína** – Bioveta a.s., Wyeth LLC, Queen Elizabeth II Jubilee Hospital

***Vzdělání:***

---

**Univerzita Karlova**, Praha, právnická fakulta  
2013 – Osvědčení o absolvování programu pro tlumočníky a překladatele  
**Univerzita J. E. Purkyně**, Ústí nad Labem, pedagogická fakulta  
2010 – Magisterský titul v oboru učitelství anglického jazyka a literatury a učitelství matematiky  
**Central Piedmont Community College**, North Carolina, USA  
2007 – Official Transcript  
2006 – High School Diploma  
**Jazyková škola U Slunce**, Teplice – Pomaturitní studium anglického jazyka  
2003 – Státní jazyková zkouška  
2003 – Certificate of English Proficiency  
**Gymnázium Teplice**  
2001 – Maturita

***Zaměstnání:***

---

**Soudní překladatelka a tlumočnice pro jazyk anglický**  
Jmenována rozhodnutím Krajského soudu v Ústí nad Labem dne 23. 12. 2013 č.j. Spr 3238/2013  
**Živnostenské oprávnění** – překladatelská a tlumočnická činnost; mimoškolní výchova a vzdělávání, pořádání kurzů, školení, včetně lektorské činnosti na základě živnostenského oprávnění č.j. ŽO/1091/2013/Mi/3  
**Učitelka anglického jazyka, matematiky a informatiky**, ZŠ s RVMPP Buzulucká, Teplice, 2013 - 2014  
Učitelství anglického jazyka, matematiky a informatiky na druhém stupni ZŠ  
**Projektová manažerka**, evropský projekt CIVITAS Archimedes, Magistrát města Ústí nad Labem, 2009 - 2013  
Projekt EU o rozvoji ekologicky šetrné dopravy ve městech, organizace projektových činností, překlady odborných dokumentů, tlumočení na mítincích, prezentace města na mezinárodních konferencích  
**Lektorka anglického jazyka**, J-Service, Ústí nad Labem, 2008 - 2009  
Kurzy a individuální lekce anglického jazyka  
**Studijní program v USA**, Student Agency, North Carolina, USA, 2006 - 2007  
18-ti měsíční pracovní stáž se studiem anglického jazyka a matematiky v USA